

# Vet Aquí!

Butlletí lingüístic de la  
Diputació de Girona

Setembre de 2011

## AGOST I SETEMBRE NO DUREN SEMPRE!

En l'antic calendari romà, el setembre era el setè dels mesos, i per això rep el nom de la paraula llatina *septem*.

Hi ha alguns refranys sobre el setembre que fan referència a la verema i al vi:

Setembre, el veremador talla els gotims de dos en dos.

Pel setembre, vi per vendre.

D'altres, al temps meteorològic (la pluja, els vents...):

Es setembre, s'enduu es ponts o eixuga les fonts. [O plou massa o massa poc.]

Boira setembral, garbí i gregal, i, si massa en fa, llebeig i mestral.

I n'hi ha que parlen de l'escurçament dels dies:

Pel setembre el dia duu espardenyes. [Camina lleuger cap a la posta.]

## LA DIADA

Una diada és un dia assenyalat en què se celebra una festa grossa.

D'avui a molts anys que puguem celebrar semblants diades.

L'11 de setembre celebrem la Diada Nacional de Catalunya.

Relacionat amb el mot *dia*, també tenim el verb *adiar*, que significa ‘assenyalar el dia (d’alguna cosa)’. Amb aquest verb es forma la locució adverbial pròpia del llenguatge administratiu i jurídic *a dia adiat* (o *a dia cert*, *a dia sabut*), que vol dir ‘en un dia fixat per endavant’.

Quan hem de citar algú perquè comparegui en un dia i a una hora prefixats fem una **citació a dia cert** (o **a dia sabut**, **a dia adiat**) (en castellà, *citación a comparecencia*). En canvi, quan citem algú perquè comparegui dins un termini concret, però sense especificar una data exacta, fem una **citació a termini** (en castellà, *emplazamiento*).

He rebut una citació a dia cert de l’oficina de Recursos Humans; hi haig de comparèixer el dia 26 de novembre, a les 12 h.

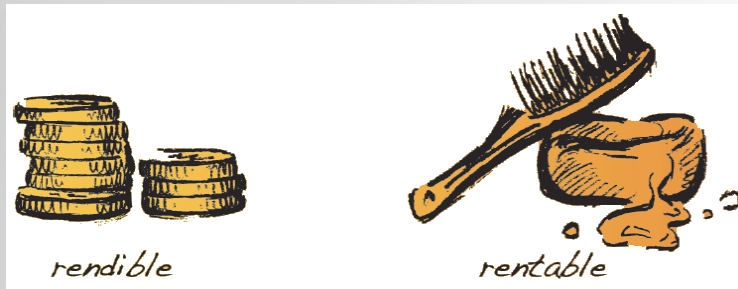
L’han citat a termini perquè comparegui al jutjat en un màxim de quinze dies, comptadors a partir de la data en què ha rebut la citació.

## UN NEGOCI RENDIBLE DE SOFÀS RENTABLES

En català, tots dos adjectius (*rendible* i *rentable*) són correctes, però, compte!, tenen significats diferents.

**Rendible** ve del verb *rendir*, que vol dir ‘produir un benefici o una renda’, mentre que **rentable** ve del verb *rentar*, que significa ‘netejar amb aigua o amb un altre mitjà’.

Així doncs, una inversió, una acció o uns diners que donen un rendiment, un profit, etc. són rendibles o tenen rendibilitat.



- El negoci continua sent rentable.
- El negoci continua sent rendible.
  
- La inversió ha resultat rentable.
- La inversió ha resultat rendible.
  
- Hem entapissat el sofà amb un material rendible.

[El material amb què hem entapissat el sofà dóna un bon rendiment, de manera que el sofà durarà molts anys.]

- ✓ Hem entapissat el sofà amb un material rentable.

[El material amb què hem entapissat el sofà es pot rentar.]

## TOPÒNIMS OFICIALS NO NORMATIUS

A la província de Girona hi ha cinc noms de municipis que presenten una denominació que no segueix la normativa lingüística de l'Institut d'Estudis Catalans, però que, en canvi, té caràcter oficial.

<i>Forma oficial</i>	<i>Forma normativa</i>
Capmany	Campmany
Castell-Platja d'Aro	Castell i Platja d'Aro
Lladó	Lledó (d'Empordà)
Massanes	Maçanes
Forallac	Vulpellac, Fonteta i Peratallada

El *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya* (<http://ves.cat/aP4R>) conté tant la forma oficial (marcada amb un asterisc) com la normativa.

Des de l'Oficina de Serveis Lingüístics us animem a proposar-nos temes que us interessaria que tractéssim, siguin de normativa (pronoms febles, relatius, etc.), de qüestions convencionals, de terminologia administrativa o de qualsevol altre àmbit d'interès per a la Diputació (informàtica, medi ambient, economia...), etc. Podeu fer-ho a l'adreça [osl@ddgi.cat](mailto:osl@ddgi.cat).

